



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Нематериальное культурное наследие

1 GA

ITH/06/1.GA/CONF.201/3

Париж, 2 июня 2006 г.

Оригинал: английский

Рассылается по списку

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Первая сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XII
27-29 июня 2006 г.

Пункт 3 предварительной повестки дня: Принятие Правил процедуры Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия

РЕЗЮМЕ

Генеральная конференция ЮНЕСКО 17 октября 2003 г. приняла Конвенцию об охране нематериального культурного наследия, которая вступила в силу 20 апреля 2006 г. В настоящем документе предлагаются предварительные Правила процедуры, которым предшествует вступление, посвященное их подготовке, а также проект резолюции о принятии указанных Правил.

Требуемое решение: пункт 6.

1. Генеральная конференция ЮНЕСКО 17 октября 2003 г. приняла Конвенцию об охране нематериального культурного наследия [именуемую далее «Конвенция»], которая вступила в силу 20 апреля 2006 г., то есть через три месяца со дня сдачи на хранение Генеральному директору тридцатой ратификационной грамоты или документа об утверждении. В соответствии со статьей 4.1 Конвенции учреждается Генеральная ассамблея государств-участников [именуемая далее «Ассамблея»] в качестве полномочного органа Конвенции. В статье 4.3 предусматривается, что Ассамблея принимает свои Правила процедуры.
2. В соответствии со статьей 10 Конвенции Секретариат ЮНЕСКО подготавливает документацию для Ассамблеи. Приводимые ниже предварительные Правила процедуры подготовлены на основе модели Правил процедуры Генеральной ассамблеи государств – сторон Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия.
3. Предварительные Правила процедуры структурно сведены в шесть разделов: (I) Участие (II) Организация Ассамблеи (III) Порядок ведения заседаний (IV) Выборы и полномочия членов Комитета (V) Секретариат Ассамблеи и (VI) Принятие и поправки. Основное различие с Правилами процедуры Генеральной ассамблеи государств – сторон Конвенции о всемирном наследии связано с процедурой выборов членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия [именуемого далее «Комитет»].
4. Статья 6.1 Конвенции предусматривает, что выборы государств – членов Комитета осуществляются в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации. Поэтому в статье 13 предварительных Правил процедуры предлагается система выборов по избирательным группам, установленным Генеральной конференцией ЮНЕСКО. В соответствии с практикой Генеральной конференции ЮНЕСКО группа V состоит из двух групп – для африканских государств и для арабских государств.
5. Предварительные Правила процедуры:

Статья 1 УЧАСТИЕ

В работе Генеральной ассамблеи государств-участников (именуемой далее «Ассамблея») могут принимать участие с правом голоса представители всех государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия (именуемой далее «Конвенция»), принятой Генеральной конференцией 17 октября 2003 г.

Статья 2 Представители и наблюдатели

- 2.1 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, и постоянные миссии наблюдателей при

ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Ассамблеи в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.

- 2.2 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, а также наблюдатели межправительственных и международных неправительственных организаций, приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе Ассамблеи без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ АССАМБЛЕИ

Статья 3 Выборы должностных лиц

Ассамблея избирает Председателя, одного или более заместителей Председателя и докладчика.

Статья 4 Обязанности Председателя

- 4.1 Помимо осуществления полномочий, возложенных на него в соответствии с другими статьями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Ассамблеи. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.
- 4.2 Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

III. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Статья 5 Открытые заседания

Заседания Ассамблеи являются открытыми, если она не принимает иного решения.

Статья 6 Кворум

- 6.1 Большинство государств, указанных в статье 1 и представленных на Ассамблее, составляет кворум.
- 6.2 Ассамблея не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

Статья 7 Порядок и регламент выступлений

- 7.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить.
- 7.2 Для удобства ведения прений Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
- 7.3 Наблюдатель может выступить на заседании Ассамблеи только с разрешения Председателя.

Статья 8 Выступления по порядку ведения заседания

- 8.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение по порядку ведения заседания, причем председательствующий немедленно выносит решение по поводу этого предложения.
- 8.2 Решение председательствующего может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение председательствующего остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегаций.

Статья 9 Предложения процедурного характера

- 9.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания или об отсрочке или прекращении прений.
- 9.2 Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 8.1 следующие предложения имеют приоритет в порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, вносимыми на рассмотрение:
 - (a) о перерыве заседания;
 - (b) об отсрочке заседания;
 - (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
 - (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 10 Рабочие языки

- 10.1 Английский, арабский, испанский, китайский, русский и

французский языки являются рабочими языками Ассамблеи.

- 10.2 Выступления на Ассамблее на одном из указанных языков переводятся на другие языки.
- 10.3 Ораторы могут, однако, выступать на любом другом языке при условии принятия ими соответствующих мер по обеспечению перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

Статья 11 Резолюции и поправки

- 11.1 Проекты резолюций и поправок могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они представляются в письменном виде в Секретариат Ассамблеи, который распространяет их копии среди всех участников.
- 11.2 Как правило, никакой проект резолюции или поправки не обсуждается или не ставится на голосование, если его текст на рабочих языках Ассамблеи не был достаточно заблаговременно распространен среди всех ее участников.

Статья 12 Голосование

- 12.1 Представители каждого государства, указанного в статье 1, имеют на Ассамблее один голос.
- 12.2 При условии соблюдения статей 6.2 и 17 решения, за исключением положения, предусмотренного статьей 12.3, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств.
- 12.3 Решение относительно размера взносов, составляющих одинаковый процент для всех государств, которые не сделали заявления, указанного в пункте 2 статьи 26 Конвенции, принимается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали вышеупомянутого заявления.
- 12.4 Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства» относится к государствам, голосующим «за» или «против». Государства, которые воздержались от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 12.5 Голосование обычно проводится поднятием руки, за исключением выборов членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (именуемого далее «Комитет»).

- 12.6 В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки председательствующий может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования, а также в отношении решения, указанного в статье 12.3.
- 12.7 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Ассамблеи ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению председательствующего, наиболее отличается по существу от основного предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 12.8 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится измененное таким образом предложение в целом.
- 12.9 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

IV. ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 13 Географическое распределение

- 13.1 Выборы членов Комитета проводятся на основе избирательных групп ЮНЕСКО, состав которых устанавливается самой последней сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «группа V» состоит из двух отдельных групп - для африканских государств и для арабских государств.
- 13.2 Членский состав Комитета распределяется между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе при условии, что после такого распределения каждая группа имеет не менее двух мест.

Статья 14 Процедуры представления кандидатур в Комитет

- 14.1 Не менее чем за три месяца до открытия Ассамблеи Секретариат обращается ко всем государствам – участникам Конвенции с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Если такое намерение имеется, то соответствующая кандидатура должна быть представлена в Секретариат не менее чем за шесть недель до открытия Ассамблеи.
- 14.2 Не менее чем за четыре недели до открытия Ассамблеи Секретариат рассылает всем государствам-участникам предварительный список

государств-участников, выдвинувших свои кандидатуры, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе. Кроме того, Секретариат предоставляет информацию о положении дел с выплатой каждым из кандидатов всех обязательных и добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия. Список кандидатов пересматривается по мере необходимости.

- 14.3 Никакие выплаты обязательных и добровольных взносов в Фонд (с целью представления кандидатуры в Комитет) не принимаются в период, начинающийся за неделю до открытия Ассамблеи.

Статья 15 Выборы членов Комитета

- 15.1 Выборы членов Комитета проводятся путем тайного голосования за исключением тех случаев, когда число кандидатов равно числу мест, подлежащих заполнению, или меньше этого числа; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.
- 15.2 До проведения выборов Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа присутствующих делегатов. Он передает им список государств, имеющих право голоса, и список государств, являющихся кандидатами. Он объявляет о числе мест, подлежащих заполнению.
- 15.3 Секретариат подготавливает для каждой делегации, имеющей право голоса, конверт без каких-либо отличительных знаков и бюллетени для голосования (по одному бюллетеню для каждой избирательной группы). В бюллетень для каждой избирательной группы вносятся названия всех государств-участников, являющихся кандидатами по данной избирательной группе.
- 15.4 Каждая делегация голосует, обводя кружком названия тех государств, за которые она намерена голосовать.
- 15.5 Счетчики голосов собирают избирательные бюллетени от всех делегаций и под наблюдением Председателя приступают к подсчету голосов.
- 15.6 Если в конверте отсутствует избирательный бюллетень, то такой случай считается воздерживанием от голосования.
- 15.7 Избирательные бюллетени считаются недействительными, если они содержат больше названий государств, обведенных кружком, чем имеется мест, подлежащих заполнению.
- 15.8 Подсчет голосов по каждой избирательной группе производится отдельно. Счетчики голосов вскрывают один за другим каждый

конверт и рассортировывают бюллетени по избирательным группам, к которым они относятся. Голоса, поданные за государства-участников, являющиеся кандидатами, указываются в составляемых для этой цели списках.

- 15.9 Председатель объявляет избранными тех кандидатов, которые получили наибольшее число голосов в пределах числа подлежащих заполнению мест. Если два или более кандидатов получают одинаковое число голосов и в результате этого число кандидатов по-прежнему превышает число подлежащих заполнению мест, проводится второй тур тайного голосования, ограниченный теми кандидатами, которые получили одинаковое число голосов. Если после второго тура голосования два или более кандидатов получают одинаковое число голосов, Председатель определяет путем жеребьевки, кто из них считается избранным.
- 15.10 По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты выборов отдельно по каждой избирательной группе.

V. СЕКРЕТАРИАТ АССАМБЛЕИ

Статья 16 Секретариат

- 16.1 Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель участвуют в работе Ассамблеи без права голоса. Они могут в любое время обратиться к Ассамблее с устным или письменным заявлением по любому обсуждаемому вопросу.
- 16.2 Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО секретарем Ассамблеи, а также других официальных лиц, которые составляют Секретариат Ассамблеи.
- 16.3 Секретариат получает, переводит и распространяет все официальные документы Ассамблеи и организует устный перевод выступлений. Он выполняет также все другие обязанности, необходимые для обеспечения нормальной работы Ассамблеи.

VI. ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВOK

Статья 17 Принятие Правил процедуры

Ассамблея принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

Статья 18 Поправки

Ассамблея может внести поправки в настоящие Правила процедуры

решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

6. Генеральная ассамблея, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 1 GA 3

Генеральная Ассамблея,

1. *рассмотрев предварительные Правила процедуры, представленные в документе ITH/06/1.GA/CONF.201/3,*
2. *принимает свои Правила процедуры, содержащиеся в этом документе.*